



Title	スウェーデン語初級学習者のための辞書ガイド：デジタルコンテンツを中心に
Author(s)	梅谷, 綾
Citation	IDUN –北欧研究–. 2025, 25, p. 55-68
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/100751
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

[研究ノート]

スウェーデン語初級学習者のための辞書ガイド デジタルコンテンツを中心に

梅谷 紩

1. はじめに

本稿を書こうと思った理由は、筆者が担当するスウェーデン語の授業で学生がGoogle翻訳やDeepLなどの機械翻訳を使って単語の意味を調べているのを度々目にしているためである。スウェーデン語－日本語間の辞書や語彙集はいまだ数が限られており、学習者はスウェーデン語－英語間の辞書（以下、瑞英/英瑞辞典）に頼ることが多い。意味を知りたい単語を瑞英辞典で調べて、さらに英和辞典を引くという手間を考えると、一瞬で日本語訳を得られる機械翻訳を使いたくなる気持ちちはよくわかる。また、機械翻訳の使用を全面的に否定するつもりもない。しかし、機械翻訳を辞書代わりに使用すると誤訳を招くことがあり、ある程度のスウェーデン語力がなければ機械翻訳の結果がどの程度正確かを判断することが難しいことを理解する必要がある。そして自身の語彙力を高めるためにも、学習者にはなるべく辞書や語彙集を使う習慣をつけてほしいと願ってやまない。

本稿では、スウェーデン語を学ぶ上で必要な辞書などのデジタルコンテンツ¹について初級学習者向けのものを中心に紹介する。日本で出版されているスウェーデン語の辞書や語彙集については清水・ラーション・當野（2016）と當野（2021）に、スウェーデン語の情報を得るための電子媒体については清水（2012）にまとめられているので参考されたい。ただ、これらで紹介されているものの中にはURLが変わったものやアプリの提供が終了しているものもある²。本稿ではスウェーデン語学習に必要なデジタルコンテンツの情報をアップデートし、2024年10月時点での使用可能なものを紹介する。2章では機械翻訳を辞書代わりに使うことの落とし穴を例とともに挙げる。そして3章では瑞英/英瑞のデジタル辞書を、4章ではスウェーデン語－日本語の語彙集やスウェーデン語の発音を聞くことができるデジタルコンテンツを紹介する。

¹ 本稿ではオンライン辞書などのWebサイトやアプリ、PDFファイルなどをまとめて「デジタルコンテンツ」と呼ぶ。

² 例えば、清水（2012：191）で紹介されているNorstedtsの辞書アプリは2015年にNorstedtsの辞書部門がNE Nationalencyklopedin ABに売却された後、販売が終了してしまった。現在、Norstedtsの辞書はNEの辞書として出版されており、そのデジタル版をNEのサブスクリプションサービスやiPhone、iPad、Macで使うことができる。詳しくは本稿3章を参照。

2. 機械翻訳を辞書代わりに使うことの落とし穴

Google 翻訳や DeepL などの機械翻訳は今や私たちの生活で非常に身近なものとなっている。特に英和/和英の翻訳では二言語間の対訳データを大量に学習することで訳の精度が向上しているという。一方、機械翻訳でスウェーデン語から日本語に翻訳する場合、スウェーデン語から直接日本語に訳すのではなく、一度英語に訳したものをさらに日本語に訳している。この「英語を経由する」というプロセスで誤訳が生じるリスクが高まるのである。

また、スウェーデン語－日本語間の機械翻訳で得られるのは対訳 1 種類のみであり、単語の意味や品詞、語形変化、構文表記、例文などの情報も得られない。そのために誤訳を見逃してしまうことも往々にある。次節からは機械翻訳で単語の意味を調べることで起こる問題点の例を挙げる。

2.1. 多義語の誤訳

スウェーデン語－日本語間の機械翻訳で得られるのは 1 つの対訳のみである。例えば、スウェーデン語の *rätt* を機械翻訳で日本語に訳すと「右」となる。これは *rätt* の対訳として英語の *right* があてられ、それをさらに日本語に訳した結果であるが、スウェーデン語で右は *rätt* ではなく *höger* なので、明らかな誤訳である。この誤訳の原因は *rätt* と *right* がともに多義語であることを考慮に入れずに 1 つの対訳に絞ってしまったことがある。

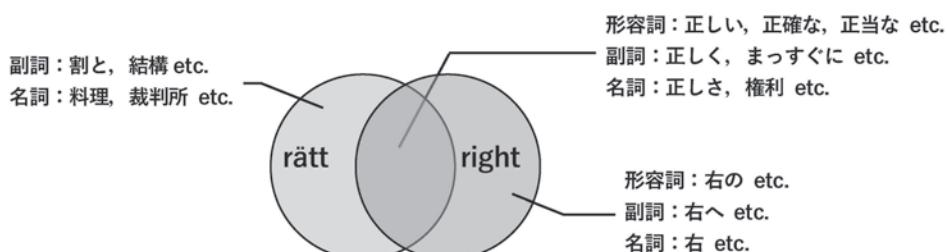


図 1 スウェーデン語の *rätt* と英語の *right* が持つ主な意味の比較（筆者作成）

図 1 のように *rätt* と *right* には共通する意味も多いが、いずれか片方にしかない意味もある。*rätt* を *right*, *right* を右と訳すこと自体はそれぞれ間違いではないが、だからといって *rätt=right=右* とすることはできない。ある程度スウェーデン語の語彙力がある学習者ならこれが誤訳だとすぐに気づくことができるが、そうでなければ *rätt=右* だと誤解してしまうことも十分あり得るだろう。

2.2. スウェーデン語特有の語や慣用表現など

スウェーデンの文化に関する語など、スウェーデン語特有で英語に相当する語がない場合も機械翻訳では誤訳が起こりやすい。例えば、スウェーデンで12月に食べられるサフランで味付けされたパンの名前 lussekatt <ルッセカット>を機械翻訳で日本語に訳すと「ふわふわの猫」になってしまう。kattが猫と訳されるのは理解できるが、lusse-に何故「ふわふわの」という訳があてられたのかは謎である。

また、慣用表現などを機械翻訳で訳す場合も、得られる結果は直訳のみであることに注意が必要である。kasta pärlor åt svin <豚に真珠>のような英語や日本語にも存在する表現であれば直訳さえ得られればそこから比喩的な意味を理解できるかもしれない。しかし ingen ko på isen <氷の上に牛はない>のような英語にも日本語にもない慣用表現の場合、機械翻訳で直訳が得られても、比喩的な意味は結局辞書で調べる必要がある。

本章では機械翻訳を辞書の代わりに使うことで起こる誤訳や問題の例を紹介した。こういった落とし穴を避けてスウェーデン語の語彙力をしっかりと身につけるためにも、次章以降で紹介する辞書などのデジタルコンテンツをぜひ活用していただきたい。

3. 瑞英/英瑞辞典

3.1. オンライン辞書

スウェーデン語のオンライン辞書は複数存在するが、本章では初級学習者がまず使いたい代表的なものに絞って紹介する。

3.1.1. Folkets lexikon / The people's dictionary³

Folkets lexikon はスウェーデン語学習者向けのオンライン瑞英/英瑞辞典である。もとはスウェーデン語を学ぶ移民向けの多言語辞書サイト Lexin⁴の一部だったが、瑞英/英瑞辞典のみが Folkets lexikon として独立した。無料のオンライン辞書には広告が表示されるものが多いが、このサイトは無料かつ広告なしで使うことができる。また、ページ上部の IN ENGLISH というボタンで表示言語を英語に変更できるのも学習者にはありがたい。

このサイトでは見出し語の発音をネイティブの音声で聞くことができ、品詞、語形変化、類義語、定義、例文、イディオム、複合語といった学習者に必要な情

³ <https://folkets-lexikon.csc.kth.se/folkets/>

⁴ <https://lexin.nada.kth.se/lexin/> この Lexin のスウェーデン語辞典も学習者向けに作られたものなので、初級・中級の学習者にぜひおすすめしたい。

報が揃っている。ただし以下の2点に注意が必要である。

- ・スウェーデン語の辞書や学習書では通常、動詞の語形変化は不定詞、現在形、過去形、完了分詞の順で記載されることが多いが、このサイトでは過去形、完了分詞、命令形、不定詞、現在形の順で並んでいるため注意が必要。
- ・小辞動詞⁵を調べる際、例えば *slå upp* の意味を調べる場合、多くの辞書では動詞 *slå* の項を参照する。しかしこのサイトでは動詞と小辞動詞が別の見出しへ掲載されており、*slå* の項には *slå upp* は載っていない。そのため必ず *slå upp* で検索する必要がある。

3.1.2. Cambridge Swedish–English Dictionary⁶

ケンブリッジ大学出版局が運営するサイトで使用できる瑞英/英瑞辞典。品詞、語形変化、構文表記、定義、例文、複合語などの情報が揃っている。一方で慣用表現の記載が他の辞書に比べてやや少なく、物足りなさを感じことがあるかもしれない。

3.1.3. NE.se⁷

スウェーデンの出版社 NE Nationalencyklopedin AB（以下、NE）のウェブサイト NE.se では百科事典や各種辞典をサブスクリプションで利用できる。最も安い料金プラン NE Utforska では百科事典やスウェーデン語辞典、瑞英/英瑞辞典⁸を月額 59 スウェーデンクローナで利用できる。

NE の瑞英/英瑞辞典はスウェーデンで出版されているものの中で最大規模であり、信頼性も高い。ただしスウェーデン人向けの辞典なので品詞や定義などの情報も全てスウェーデン語で書かれており、語形変化の記載は前述の2サイトに比べると簡略化されている。その点で初級学習者にとっては使いづらく感じることもあるかもしれないが、使い慣れさえすれば中級以上でも重宝する辞典である。

3.2. iPhone・iPad の内蔵辞書

iPhone や iPad には内蔵辞書という機能があり、国語辞典や英和/和英辞典、英英辞典はもちろん、様々な言語の辞典を無料でダウンロードして使うことができ

⁵ 不変化詞動詞ともいう。スウェーデン語では partikelverb。

⁶ <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/swedish-english/>

⁷ <https://www.ne.se/>

⁸ これらの辞典のタイトルは <https://www.ne.se/info/privatpersoner/#priser> で確認したところ *Svenska ordboken* と *Professionella engelska ordboken* となっていたが、これが正式なタイトルかは不明。

る。内蔵辞書で使用できるスウェーデン語の辞書にはスウェーデン語辞典 *NE Ordbok* と瑞英/英瑞辞典 *NE Nationalencyklopedin AB Professional English-Swedish/Svensk-Engelska* がある⁹。タイトルからわかるように、これらは前節で紹介した NE の辞典である。つまり、出版社が手がける信頼がおける辞典を無料で使うことができるのだ。iPhone や iPad を使っている初級学習者には *NE Nationalencyklopedin AB Professional English-Swedish / Svensk-Engelska* を活用することをおすすめる。NE の辞典で使用されている文法用語や略語のうち、まず把握しおきたい基本的なものを本稿末の付録にまとめているので、そちらも参照されたい。

内蔵辞書の設定方法は以下のとおりである。

- (1) iPhone・iPad で設定アプリを開く。
- (2) 「一般」を選択。
- (3) 「辞書」を選択。
- (4) 辞書一覧から追加したい辞書を選択。

現時点では残念ながら内蔵辞書検索用の Apple 純正のアプリは存在しない。内蔵辞書を検索する方法には主に以下の 4 種類がある。

- ① Spotlight で検索する。
- ② 検索したい語句をテキストから選択して検索する。
- ③ 内蔵辞書を検索するためのアプリ¹⁰をダウンロードして使用。
- ④ 内蔵辞書を検索するためのショートカットを作成。

③はアプリのダウンロードと設定が、④はショートカットアプリを使ったショートカットの作成・設定が必要となる。次節からはこのような設定を必要としない①と②の方法を説明する。

⁹ *NE Nationalencyklopedin AB Professional English-Swedish / Svensk-Engelska* は iOS 17・iPad OS 17 以降で使用可能。この他に iOS 17・iPad OS 17 で使用できる北欧諸国の言語の辞書にはデンマーク語辞典 *Politikens Nudansk Ordbog*、ノルウェー語辞典 *Norsk Ordbok*、フィンランド語-英語辞典 *MOT sanakirja suomi-englanti, englanti-suomi* がある。また本稿執筆中に公開された iOS 18・iPad OS18 では、新たにデンマーク語-英語辞典 *Praktisk Dansk-Engelsk Ordbog* とノルウェー語-英語辞典 *Engelsk Ordbok* も使用できるようになった。

¹⁰ 代表的なアプリに「検索タブ feat.内蔵辞書検索」がある。iPad で PDF を読みながら Split View または画面分割で内蔵辞書を表示したい場合はこのアプリの使用をおすすめする。

3.2.1. Spotlight で内蔵辞書を検索

- (1) iPhone・iPad のホーム画面で中央あたりから下にスワイプし、Spotlight の検索画面（図 2）を開く。

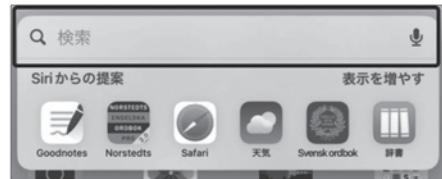


図 2 iPad の Spotlight の検索画面

- (2) 調べたい語句を入力¹¹。

- (3) 検索結果一覧から「辞書」という項目を探す（図 3 の太枠部分）。複数の辞書でヒットした場合は「辞書」の右側に「表示を増やす」と表示される。そちらをタップすると全ての辞書の検索結果が表示されるので、その中から閲覧したい辞書を選択する。



図 3 Spotlight の検索結果

3.2.2. テキスト内の語句を選択して内蔵辞書で検索

- (1) iPhone や iPad で閲覧中の Web ページなどのテキストから調べたい語句を長押しして選択。
- (2) ポップアップメニューから「調べる」（図 4 の太枠部分）を選択。



図 4 Web ページのテキストから *gång* を選択してポップアップメニューが表示された状態

- (3) 検索結果の中から閲覧したい辞書を選択。図 5 ではスウェーデン語辞典と瑞英/英瑞辞典の検索結果が並んで表示されている。



図 5 *gång* の検索結果

¹¹ 変化形がある語を検索する場合は、その語の「基本形」つまり「辞書の見出し語の形」（動詞であれば不定詞、名詞なら単数未知形など）を検索することをおすすめする。変化形を検索した場合、辞書によっては検索結果が得られないことがある。

3.3. Mac の辞書アプリ¹²

Mac には純正の辞書アプリが搭載されおり、辞書ソースを追加することで iPhone や iPad と同様に *NE Ordbok* や *NE Nationalencyklopedin AB Professional English-Swedish / Svensk-Engelska* を使用することができるようになる。

辞書ソースの追加方法は次のとおり。

- (1) 辞書アプリを開く。
- (2) 画面左上の「辞書」をクリックし、「設定」を選択。
- (3) 辞書ソースの一覧から追加したい辞書を選択。ここで辞書の表示順の並び替えもできる。



図 6 辞書アプリのアイコン

この辞書アプリでは定義などに使われている語句をクリックすると、その語句の意味を検索することができる。例えば図 7 で *läsa* の対訳 *decipher* をクリックすると英瑞辞典の *decipher* の検索結果が表示される。この状態で英和/和英辞典に切り替えると、英和辞典の *decipher* の検索結果が表示される。

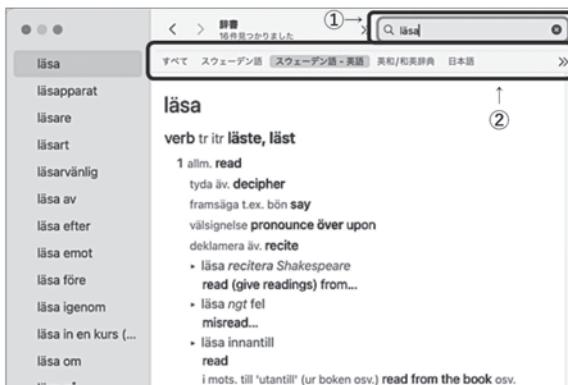


図 7 辞書アプリの瑞英/英瑞辞典で *läsa* を検索した結果

- ① 検索したい語句をここに入力。
- ② 辞書ソースの切り替えはここで行う。ここに表示しきれない辞書は右端の「»」をクリックすると表示される。

4. その他のデジタルコンテンツ

本章では瑞英/英瑞辞典以外にスウェーデン語学習でぜひ活用したいデジタルコンテンツを紹介する。

¹² 使用できる辞書の種類は iOS・iPad OS の内蔵辞書と同じ。Apple の HP に辞書ユーザーガイド (<https://support.apple.com/ja-jp/guide/dictionary/welcome/mac>) があるので、詳しい使い方はそちらを参照のこと。

4.1. スウェーデン語－日本語語彙集

大阪大学の学術リポジトリ OUKA で『高度配信+大阪大学出版会「スウェーデン語」語彙集 第 4.1 版』¹³というスウェーデン語－日本語の語彙集の PDF をダウンロードすることができる。この語彙集は以下の 3 つの教材で使用されている語彙が収録されている。見出し語の数はおよそ 4800 語、イディオムやコロケーション等は約 1300 あまりにのぼる。

- ① 『高度外国語教育独習コンテンツ スウェーデン語初級 e ラーニング』
- ② 『世界の言語シリーズ 12 スウェーデン語』
- ③ *Rivstart A1+A2 Textbok, andra upplagan*

①は 2010 年に公開されたスウェーデン語の初級学習者向けの Web 教材である。発音の解説が充実しており、掲載されている会話文や例文、語彙はほぼ全てが発音を聞けるようになっている。

②は日本で出版されているスウェーデン語の学習書の中で文法解説などの内容が最も充実している学習書である。

③はスウェーデンで使用されている「第二言語としてのスウェーデン語」の代表的な教科書の第 2 版である。2023 年 6 月にこの教科書の第 3 版 *Rivstart A1/A2 Textbok, tredje upplagan* が出版された。第 2 版と第 3 版ではテキストの内容が一部異なるため、第 3 版に出てくる単語の中にはこの語彙集に載っていないものもあるが、それでもこの語彙集は十分に学習の助けになるだろう。

この語彙集は見出し語、品詞、変化形、意味、イディオム等の順で記載されており、見出し語には強勢のある母音の下に直線または点が付されている。直線が付された母音は長母音、点が付された母音は短母音であることを表している。スウェーデン語の発音を学ぶにあたり単語の強勢の位置や母音の長さは重要なので、学習者にとってこの表記は非常にありがたい。初級学習者には日本で出版されている単語集などとあわせてこの語彙集も活用することを強くおすすめする。

4.2. スウェーデン語の発音を聞いて確認するには

スウェーデン語の語彙を覚える際、発音を実際に聞くことはとても効果的である。本章では 3.1.1 で紹介した Folkets lexikon 以外でスウェーデン語の発音が聞けるサイトやアプリを紹介する。

¹³ <https://hdl.handle.net/11094/98241>

4.2.1. Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien (SO)¹⁴

Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien (以下, SO) はその名のとおりスウェーデン・アカデミーが編纂したスウェーデン語辞典で、現代スウェーデン語の辞典としては最大規模のものである。2009年に第1版が出版され、その後Webサイト svenska.se や SO のアプリがリリースされて無料で使用できるようになった。2021年には第2版が Web サイトとアプリで公開され、およそ 65,000 語の見出し語が収録されている。中級・上級学習者には欠かせない辞書である。

Web 版とアプリ版の SO では見出し語の発音を聞くことができる。アプリはオフラインでも検索はできるが、発音を聞くにはインターネットへの接続が必要である。初級学習者にとっては辞書として使うのは難しいかもしれないが、まずは発音を確認するためのツールとしてぜひ使ってみていただきたい。

4.2.2. 発音ガイド Forvo¹⁵

Forvo は世界最大のオンライン発音辞書である。ユーザーが自分の母語の発音を Forvo のサイトにアップロードして共有しており、様々な言語のネイティブスピーカーの発音を聞くことができる。現在では 390 の言語で 600 万以上の単語が登録されている。スウェーデン語についてはおよそ 13 万の発音が登録されており、SO などの辞書には掲載されていない地名や人名などの固有名詞の発音も聞くことができる。

5. おわりに

本稿ではスウェーデン語学習者が初級段階でまず必要となる辞書などのデジタルコンテンツを紹介した。これらを実際に使って比較し、自分に合ったものを見つけて学習に活かしていただきたい。

1章でも述べたとおり本稿の情報は 2024 年 10 月時点のもので、ここで紹介した内容は今後も変更・更新が生じる可能性がある。そのため今後もスウェーデン語学習のためのデジタルコンテンツの情報を収集しアップデートし続けるとともに、日本におけるスウェーデン語の学習環境をより良いものにするために貢献していきたい。

¹⁴ <https://svenska.se/>

¹⁵ <https://ja.forvo.com/>

Ordboksguide för svenskstuderande på nybörjarnivå

med fokus på digitala resurser

Sammanfattning

Aya Umetani

Syftet med denna artikel är att dela information om digitala ordböcker som studenter i svenska borde känna till. Som svensklärare ser jag ganska ofta studenter som använder maskinöversättningsverktyg som Google Translate eller DeepL för att slå upp ord. Man förstår visserligen att det känns enklare och snabbare att använda översättningsverktyg för att översätta svenska ord direkt till japanska, men man bör tänka på att det finns risker för översättningfel. När man maskinöversätter svenska ord till japanska så översätts orden först från svenska till engelska, och sedan till japanska. Då kan det bli särskilt krångligt när ord med flera betydelser maskinöversätts. Till exempel översätts svenskans *rätt* till *migi*, som betyder höger på japanska. Det är inget fel med att *rätt* översätts till engelskans *right*, och *right* kan betyda *migi* på japanska. Men här gäller det att förstå att *rätt* och *right* har flera både lika och olika betydelser, vilket maskinöversättningen bevisligen inte gör. Ett annat typiskt fel uppstår när man maskinöversätter ord inom svensk kultur som inte finns på engelska. Google Translate översätter till exempel *lussekatt* till *fuwafuwa no neko* (fluffig katt). Här är det oklart hur förleddet *lusse-* blivit *fuwafuwa no* (fluffig).

För att undvika sådana fel i maskinöversättningen är det säkrast att slå upp orden i riktiga ordböcker som innehåller information om ordens betydelse, exempelmeningar, konstruktioner, idiom och ordböjningar som man behöver för att förstå vad orden betyder och hur de används. Det finns tyvärr inte så många ordböcker eller ordlistor mellan svenska och japanska än, och därfor behöver man oftast använda både svensk-engelska ordböcker och engelsk-japanska ordböcker. I artikeln tipsar jag bland annat om ett par svensk-engelska ordböcker som man kan använda på internet och på Iphone, Ipad och Mac. Här presenteras även en svensk-japansk ordlista med cirka 4 800 uppslagsord som man kan ladda ner som PDF gratis. Jag hoppas att denna artikel kan vara till hjälp för dem som lär sig svenska i Japan och vill utveckla sitt ordförråd.

付録 辞書で用いられる主な文法用語と略語

用語	略語・記号	意味			基本形、辞書形
abstrakt	abstr.	抽象的な	grundform		
adjektiv	adj.	形容詞	hjälperb	hjälpvb	助動詞
adverb	adv.	副詞	huvudsats		主節
aktiv		能動態	huvudverb	huvudvb	定動詞
allmänt	allm.	一般的に	högtidlig [stil]	högtidl.	正式、堅い表現
artikel	art.	冠詞	ibland	ibl.	時に
barnspråk	barnspr.	幼児語	imperativ	imper.	命令形
bestämd [form]	best.	既知[形]	indefinit pronomen	indef pron	不定代名詞
betonad	beton.	強勢のある	infinitiv	inf.	不定詞
betoning		強勢	interjektion	interj.	間投詞
betydelse	bet.	意味	intransitivt verb	itr.	自動詞
bildlig[t]	bildl.	比喩的な/に	jämför	jfr	比較せよ
bisats		従属節	komparativ	komp.	比較級
bland annat	bl.a.	とりわけ	konjuktion	konj.	[同位]接続詞
böjning		屈折[変化]	konjunktiv		仮定法
demonstrativt pronomen	demonstr pron	指示代名詞	konkret	konkr.	具体的
det vill säga	dvs.	つまり	konsonant		子音
determinativt pronomen	determ pron	限定代名詞	konstruktion	konstr.	構文
dialekt	dial.	方言	läneord		借用語
efterled		後部要素	maskulin		男性[形]
egentlig[en]	eg.	実際の/は、文字通りの/に	med flera	m.fl.	…など
eller	el.	または	med mera	m.m.	…など
eller dylikt	e.d.	またはその種のもの	motsats	mots.	反意語
enligt	enl.	…によると	motsvarande	motsv.	…に相当する
fackspråklig	fackspr.	専門用語	nedsättande	neds.	軽蔑的な
feminin	fem.	女性[形]	nekande	nek.	否定の
förkortning	förk.	略語、省略形	neutrumb		中性
förled		前部要素	någon	ngn	人を表す名詞句
genetiv	gen.	所有格、属格	någonstans	ngnstans	場所句
			något	ngt	物・事を表す名詞句
			obestämd [form]	obest.	未知[形]

obetonad	obeton.	強勢のない	räkneord	räkn.	数詞
objekt	obj.	目的語	sammansättning	sammansättn. / sms.	複合語
oböjlig		屈折変化のない	singular	sg.	单数
och	o.	そして	speciellt	spec.	特に
och dylikt	o.d.	…など[その種のもの]	stavelse		音節
och så vidare	osv.	…など	subjekt		主語
ordföljd		語順	subjunktion		従属接続詞
ordningstal		序数詞	substantiv	subst. / s.	名詞
ordspråk	ordspr.	ことわざ	suffix		接尾辞
oregelbunden		不規則の	superlativ	superl.	最上級
particip		分詞	supinum		完了分詞
partikel	part.	小辞、不变化詞	synonym	syn. / SYN.	類義語
partikelverb		小辞動詞、不变化詞動詞	särskild, särskilt	särsk.	特別な、特に
passiv		受動態	tempus		時制
perfekt particip	perf. p.	過去分詞	till exempel	t.ex.	例えば
personligt pronomen	pers.	人称代名詞	transitivt verb	tr.	他動詞
plural	pl. / plur.	複数	ungefǟr	ung.	おおよそ
positiv		原級	uppslagsord		見出し語
possesivt pronomen		所有代名詞	ursprunglig[en]	urspr.	本来の/は
prefix		接頭辞	utrum		共性
preposition	prep.	前置詞	uttal	utt.	発音
presens	pres.	現在形	uttryck	uttr.	表現
presens particip		現在分詞	vanlig[en]	vanl.	通常
preteritum	pret.	過去形	vardaglig [stil]	vard.	話し言葉、日常的な表現
pronomen	pron	代名詞	verb	v / vb	動詞
reflexivt pronomen	rfl. p.	再帰代名詞	vokal		母音
reflexivt verb	rfl.	再帰動詞	ålderdomlig stil	åld.	古語
regelbunden		規則的な	ändelse		語尾
relativt pronomen	rel. pron.	関係代名詞	även	äv.	また、さらに
				=	(変化形について) 見出し語と同形

参考文献

- Levy Scherrer, Paula & Lindemalm, Karl. 2014. *Rivstart A1 + A2 Textbok*. andra upplagan. Stockholm: Natur & Kultur.
- Levy Scherrer, Paula & Lindemalm, Karl. 2023. *Rivstart A1/A2 Textbok*. tredje upplagan. Stockholm: Natur & Kultur.
- 清水育男. 2012. 「スウェーデン語の情報が得られる電子媒体 一辞書を中心 にー」, 『IDUN–北欧研究–』20号. 181-198. 大阪: 大阪大学言語文化 研究科言語社会専攻デンマーク語・スウェーデン語研究室.
- 清水育男, ウルフ・ラーション, 當野能之. 2016. 『世界の言語シリーズ 12 スウェーデン語』. 大阪: 大阪大学出版会.
- 當野能之, 清水育男. 2016. 「『世界の言語シリーズ 12 スウェーデン語』語彙 集」, 『IDUN–北欧研究–』22号. 127-154. 大阪: 大阪大学言語文化研 究科言語社会専攻デンマーク語・スウェーデン語研究室.
- 當野能之. 2021. 『スウェーデン語トレーニングブック』. 東京: 白水社.
- 當野能之, 梅谷綾, 南澤佑樹, 芝田思郎, Márton András Tóth 編. 2021. 『IDUN –北欧研究– 別冊 4 号 スウェーデン語基本不変化詞動詞リストスウ エーデン語を学ぶ教材 1–』. 大阪: 大阪大学言語文化研究科言語社会専 攻デンマーク語・スウェーデン語研究室.

インターネット上の資料

- Cambridge Swedish–English Dictionary.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/swedish-english/>
- DeepL. <https://www.deepl.com/ja/translator>
- Folkets lexikon. <http://folkets-lexikon.csc.kth.se/folkets/folkets.html>
- Forvo. <https://ja.forvo.com/>
- Lexin. <https://lexin.nada.kth.se/lexin/>
- NE.se. <https://www.ne.se/>
- Rivstart - Natur & Kultur. <https://www.nok.se/rivstart/>
- svenska.se. <https://svenska.se/>
- Apple サポート iPhone, iPad, iPod touch で Spotlight 検索を使う.
<https://support.apple.com/ja-jp/118232>
- Apple サポート Mac 用辞書ユーザガイド.
<https://support.apple.com/ja-jp/guide/dictionary/dic34880/mac>
- Google 翻訳. <https://translate.google.com/>
- 検索タブ feat. 内蔵辞書検索. <https://apps.apple.com/jp/app/%E6%A4%9C%>

E7%B4%A2%E3%82%BF%E3%83%96feat-%E5%86%85%E8%94%B5%
E8%BE%9E%E6%9B%B8%E6%A4%9C%E7%B4%A2/id904201785

清水育男, 當野能之, Johanna Karlsson, 梅谷綾. 2010. 『高度外国語教育独習コンテンツ スウェーデン語初級 e ラーニング』(旧称 高度配信外国語教育全国配信システム スウェーデン語独習コンテンツ).

<http://el.minoh.osaka-u.ac.jp/wl/sv/>

當野能之. 2022. 『高度配信+大阪大学出版会「スウェーデン語」語彙集 第4.1版』. <https://hdl.handle.net/11094/98241>